

GUIMET-MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES ■ STUDIO DES URSULINES
PATHÉ LES FAUVETTES ■ CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

23 jan.-06 fév. 2026



PARIS 23 JAN.-06 FÉV. 2026

LYON 28 JAN.-01 FÉV. 2026

**FESTIVAL
ALLERS-RETOURS**
Cinéma D'Auteur Sinophone





Le Festival Allers-Retours est consacré au regard que les auteurs sinophones portent sur le monde à travers leurs films.

Allers-Retours电影展，自创立起，注重「作者特质」和「作者表达」，持续发掘和推广优秀的华语作者电影。



中文资讯请关注
影展官方网站

Retrouvez les infos
en chinois sur
Allersretoursasso.fr

FESTIVAL ALLERS-RETOURS

Cinéma d'Auteur Sinophone

Le Festival Allers-Retours est une fenêtre ouverte sur le cinéma d'auteur sinophone contemporain, guidé par les passions et les obsessions des artistes. Fictions et documentaires, premiers travaux ou films de cinéastes confirmés, ces œuvres témoignent des sujets actuels au sein des diverses communautés de cet univers et offrent aux spectateurs des images variées, dans des formats, des couleurs et des tonalités multiples.

Pour sa 8e édition, les projections auront lieu à Paris au Guimet - musée national des arts asiatiques, au Studio des Ursulines et au Pathé Les Fauvettes. Le Festival se tiendra également à Lyon au Lumière Fourmi.

Allers-Retours, c'est aussi un autre événement majeur, *Coming of Age*, dédié aux courts-métrages et aux très jeunes réalisateurs.

Au fil des éditions, le Festival Allers-Retours s'est imposé comme une référence en France pour ce type de cinéma. Grâce aux partenaires qui nous ont rejoint, nous travaillons à faire découvrir ces films à toujours davantage de publics.

Nous souhaitons ainsi construire une plateforme culturelle ouverte pour le cinéma sinophone et encourager le dialogue entre les cultures.

EDITO FESTIVAL ALLERS-RETOURS 2026

Pour cette nouvelle édition, le **Festival Allers-Retours** s'attache à nouveau à explorer **l'actualité du monde sinophone**. Cette année a été particulièrement riche en nouveautés puisque pas moins de 16 longs-métrages représentatifs de tous les genres ont été sélectionnés, ainsi que 5 courts-métrages dans le genre fantastique, inédit dans l'histoire du festival.

L'ensemble des films sélectionnés témoignent d'une volonté de questionner ce que signifie aujourd'hui appartenir à un espace culturel étendu, éclaté, parfois fragmenté, toujours en mouvement. Ces différentes voix, auxquelles font écho la diversité des langues entendues dans ces longs-métrages - mandarin, teochew, cantonais, hokkien et taiwanais - composent un paysage cinématographique pluriel que nous avons hâte de vous faire découvrir.

The Sun Rise on Us All de CAI Shangjun est à l'honneur pour notre ouverture. Œuvre d'un cinéaste confirmé, remarquable pour la qualité de son interprétation tout en violence intérieurisée, ce drame est celui d'un conflit moral provoqué par un sentiment de gratitude tellement écrasant qu'il en devient toxique. À l'origine du drame, il y a bien une faute qui nécessite d'être expiée, mais le vrai moteur qui entraîne les personnages vers leur chute réside dans la "dette de gratitude" et l'angoisse de ne pas être en mesure de la repayer, ressorts sociaux caractéristiques du monde asiatique et chinois en particulier.

Les personnages de CAI Shangjun ont migré à l'intérieur de la Chine à la recherche d'une vie meilleure et d'opportunités économiques, et les migrations plus ou moins lointaines et anciennes sont un sujet fréquemment abordé cette année dans le cinéma de la diaspora. ***The Waves Will Carry Us*** de LAU Kek-Huat, lui-même Chinois de Malaisie vivant aujourd'hui à Taïwan, conte l'histoire d'une famille chinoise entre Chine, Malaisie et Taïwan sur plus d'un siècle. ***Pavane For An Infant*** de son compatriote CHONG Keat Aun aborde des problématiques sociales contemporaines du point de vue des Chinois minoritaires en Malaisie. Côté documentaire, ***The River That Holds Our Hands*** représente la quête intime de

CHEN Jianhang à la recherche de ses origines teochews entre Chaozhou et le Vietnam. Ces récits marqués par l'histoire personnelle des auteurs rappellent l'importance et l'ancienneté des mouvements migratoires de Chinois dans le Sud-Est asiatique, et explorent l'identité complexe des descendants de ces vagues migratoires.

Au-delà de cette aire culturelle étendue, les limites du monde sinophone apparaissent tour à tour fantasmées, dangereuses voire mystiques. *The Botanist*, remarquable film sino-kazakh de JING Yi, explore une culture enracinée aux confins d'un territoire, où la relation à la nature se charge d'un symbolisme puissant. Ce même vertige des frontières irrigue *West Border* de LUO Yan qui évoque, dans un esprit presque conradien, la jungle du sud de la Chine, zone trouble où les repères et lois vacillent et où l'étrangeté prend forme.

Plusieurs films cette année s'intéressent aux oubliés des grandes mutations sociales et économiques de ces dernières décennies : les enfants. *Nighttime Sounds* de ZHANG Zhongchen adopte le regard de l'enfance pour faire émerger le souvenir, le destin des femmes rurales et le lien intime entre les enfants laissés au village et la terre. *My Friend An Delie* de DONG Zijian révèle lentement les traumatismes d'enfance des protagonistes au moyen d'une narration atypique et d'une photographie magnifique. L'hiver du Nord-Est chinois, sa déliquescence industrielle et les transformations sociales qui l'accompagnent, offrent une toile de fond désespérée, presque dystopique, à ce drame intime.

Comment grandir avec une mère absente est justement le sujet de *Baima Boy*, premier long-métrage documentaire de YE Bingjun qui suit un adolescent d'une région déshéritée du Sud de la Chine qui n'a pas revu sa mère depuis ses 4 ans. À la frontière du documentaire et de la fiction, *Mistress Dissteller* d'Elizabeth LO ouvre, avec une grande malice, une fenêtre sur l'intimité d'un couple déchiré par l'infidélité, révélant comment des logiques économiques et sociales infiltrent jusqu'aux espaces les plus privés. *Dancing Home* de WANG Cheng-Yi suit une famille de danseurs talentueux issus des populations autochtones des montagnes du centre de Taïwan. Par leur art, sans jamais réduire ces individus à une simple identité ethnique, le film révèle une autre manière d'habiter le monde, une autre sensibilité, où les héritages autochtones se mêlent aux transformations contemporaines.

Nouvelle production des mythiques studios d'animation de Shanghai, ***A Story about Fire*** est techniquement très abouti. Fidèle aux œuvres qui ont fait la renommée du studio, il mêle les techniques chinoises traditionnelles comme le lavis à des influences occidentales ou plus contemporaines. Inspiré d'un mythe sichuanais à mi-chemin entre Prométhée et le Roi Singe, il met en scène un jeune singe à l'aube des temps qui traverse de terribles épreuves pour ravir le feu à un terrible monstre. Un spectacle visuel qui ravira le jeune public et les amateurs d'animation.

Pour compléter ce tour d'horizon, ***A Journey in Spring*** de PENG Tzu-Hui et WANG Ping-Wen dépeint la lente acceptation du deuil et la difficile réconciliation entre un père et un fils dans une esthétique rétro étonnante. GENG Jun et son humour décalé nous reviennent dans ***Bel Ami***, satire LGBT pince-sans-rire située dans le désespérant Nord-Est de la Chine. Enfin ***Wild Nights, Tamed Beasts*** de WANG Tong joue intelligemment à la frontière des genres, entre thriller policier, romance noire et critique sociale, avec son histoire de tueuse de personnes âgées isolées.

La traditionnelle séance de courts-métrages fait la part belle à l'étrange, avec deux films venus de Singapour, ***Through Your Eyes*** et ***As If to Nothing***, et dans une veine plus fantastique ***Mantra of Rebirth in Pureland***, et s'aventure même sur le terrain de l'horreur dans ***Praying Mantis*** et ***The No-One's-Rose***.

Les amateurs de classiques pourront également (re)découvrir ***L'Arche*** de T'ANG Shushuen. Un des tout premiers films indépendants, par l'une des premières réalisatrices du cinéma hongkongais, montré à Cannes dès 1969, le film mêle la tradition populaire (l'histoire est adaptée d'une nouvelle de Lin Yutang) et l'avant-garde, sous l'objectif du chef opérateur Subrata Mitra.

L'année 2026 représente la programmation la plus riche de l'histoire du festival, aussi bien en nombre de films qu'en qualité, et nous avons hâte de vous retrouver pour la partager avec vous.

L'équipe d'Allers-Retours

PROGRAMMATION PARIS

23 Jan.-06 Fév.

23 Jan. Vendredi	Ouverture du festival 影展开幕	Musée Guimet
	20h15 The Sun Rises on Us All 日掛中天	131' Musée Guimet
24 Jan. Samedi	14h00 West Border 西渡	90' Musée Guimet
	16h30 L'Arche 董夫人	95' Musée Guimet
	20h00 Nighttime Sounds 你的眼睛比太阳明亮	88' Musée Guimet
25 Jan. Dimanche	15h00 Pavane For An Infant 搖籃凡世	117' Pathé Les Fauvettes
	17h30 The River That Holds Our Hands 擁啊擁	85' Pathé Les Fauvettes
	20h00 Bel Ami 漂亮朋友	117' Pathé Les Fauvettes
26 Jan. Lundi	20h00 A Journey in Spring 春行	90' Musée Guimet
27 Jan. Mardi	19h45 Wild Nights, Tamed Beasts 长夜将尽	120' Studio Des Ursulines
28 Jan. Mercredi	19h45 The Botanist 植物学家	96' Pathé Les Fauvettes
29 Jan. Jeudi	19h45 My Friend An Delie 我的朋友安德烈	111' Studio des Ursulines
30 Jan. Vendredi	18h30 Étrange séance courts 惊异之旅 短片场 (16+)	90' Studio Des Ursulines
	20h30 Baima Boy 白马少年	102' Studio Des Ursulines
31 Jan. Samedi	16h30 A Story about Fire 燃比娃	85' Studio Des Ursulines
	18h30 Chasseuse de Maîtresse 以爱之名	94' Studio Des Ursulines

31 Jan.	20h30	Pavane For An Infant 搖籃凡世	117'	Studio Des Ursulines
01 Fév. Dimanche	16h30	Dancing Home 跳進部落的孩子	90'	Pathé Les Fauvettes
	19h00	Wild Nights, Tamed Beasts 长夜将尽	102'	Pathé Les Fauvettes
02 Fév. Lundi	19h45	My Friend An Delie 我的朋友安德烈	111'	Pathé Les Fauvettes
03 Fév. Mardi	19h45	Nighttime Sounds 你的眼睛比太阳明亮	88'	Studio Des Ursulines
04 Fév. Mercredi	19h45	CLÔTURE DU FESTIVAL The Waves Will Carry Us 人生海海	99'	Pathé Les Fauvettes
05 Fév. Jeudi	16h30	The River That Holds Our Hands 擁啊擁	85'	EHESS Campus Condorcet Séance suivie d'un échange
06 Fév. Vendredi	19h00	Baima Boy 白马少年	102'	Médiathèque Jean-Pierre Melville Séance suivie d'un échange

PROGRAMMATION

LYON

28 Jan.-01 Fév.

28 Jan. Mercredi	20h45	The Sun Rises on Us All 日掛中天	131'	Cinéma Lumière Fourmi
30 Jan. Vendredi	20h30	Étrange séance courts 惊异之旅 短片场 (16+)	90'	Cinéma Lumière Fourmi
31 Jan. Samedi	18h30	A Story about Fire 燃比娃	85'	Cinéma Lumière Fourmi
01 Fév. Dimanche	18h45	The Waves Will Carry Us 人生海海	99'	Cinéma Lumière Fourmi

THE SUN RISES ON US ALL

日掛中天

de CAI Shangjun 蔡尚君

2025 / 131' / Mandarin / VOSTF / Fiction



Meiyun menait une existence discrète avant de croiser à nouveau Baoshu, son ancien amant, emprisonné autrefois pour un crime qu'elle a commis. Cette rencontre inattendue fissure l'équilibre fragile de son quotidien. Le passé qu'elle croyait enfoui resurgit, la confrontant à une culpabilité longtemps tue.

Avec *The Sun Rises On Us All*, CAI Shangjun signe un drame tout en retenue et profondément sensible sur la faute et la responsabilité morale. Le film interroge la possibilité du pardon, envers les autres comme envers soi-même, à travers une mise en scène épurée, fidèle à l'approche humaniste du réalisateur.

PARIS

MUSÉE GUIMET

23 Jan.

20h15

LYON

CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

28 Jan.

20h45

WEST BORDER

西渡

de LUO Yan 罗艳

2023 / 90' / Mandarin / VOSTF / Fiction



Le film s'articule autour de deux affaires de meurtre dans deux petites villes situées à la frontière du sud-ouest de la Chine, reliées par la présence d'une même moto. Lorsque la moto, rongée par la rouille, est repêchée des eaux du fleuve frontalier, un enchevêtrement de sentiments enfouis et longtemps dissimulés refait surface.

Situé à la frontière du sud-ouest de la Chine en 1999, le récit se déploie lentement dans une brume persistante. LUO Yan imprègne ce premier long métrage de réalisme magique, accompagné d'une esthétique frontalière unique et d'une tension émotionnelle.

NIGHTTIME SOUNDS

你的眼睛比太阳明亮

de ZHANG Zhongchen 张中臣

2025 / 88' / Mandarin, dialecte du nord / VOSTF / Fiction



Dans le village de Maozhuang, Henan, on suit le regard de Mo Qing, une jeune fille dont le père travaille loin de chez lui. Entre statues de la dynastie Song et champs de blés ondoyants, l'arrivée d'un mystérieux Enfant Blanc fait peu à peu ressurgir les secrets enfouis.

Le film adopte le regard de l'enfance pour capter une lumière, des textures et une matière du souvenir émouvante. Ce point de vue permet de mêler imaginaire et surnaturel pour traiter du destin des femmes rurales et des enfants délaissés avec une rare justesse.

PARIS

MUSÉE GUIMET

STUDIO DES URSULINES

24 Jan. 20h00

03 Fév. 19h45

PAVANE FOR AN INFANT

搖籃凡世

de CHONG Keat Aun 張吉安

2024 / 117' / Malais, Cantonais, Mandarin, Anglais /
VOSTF / Fiction



En Malaisie, l'existence des « boîtes à bébés » reste un tabou perçu comme signe de décadence morale. À Kuala Lumpur, trois employées dévouées bravent l'opposition sociale pour soutenir des femmes de tous horizons, en quête d'autonomie corporelle face aux pressions religieuses et sociétales.

Après *Snow in Midsummer*, CHONG Keat Aun poursuit son exploration des tabous de la société malaisienne. Il raconte, nuit après nuit, le quotidien des boîtes à bébés, révélant le cycle de la violence à l'ombre du patriarcat et du pouvoir religieux, tout en affirmant avec force le droit des femmes à disposer de leur corps.

PARIS

PATHÉ LES FAUVETTES

STUDIO DES URSULINES

25 Jan. 15h00

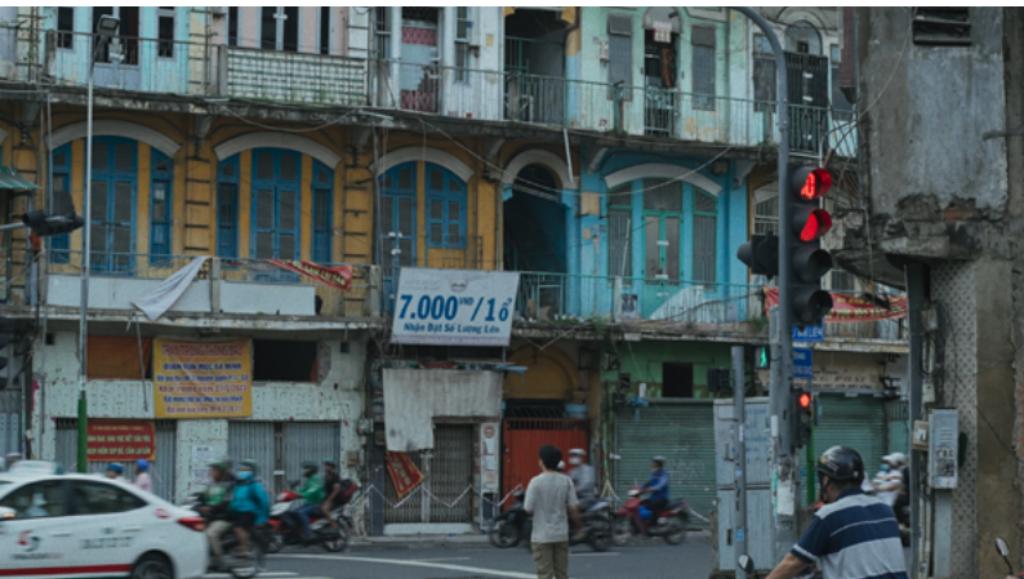
31 Jan. 20h30

THE RIVER THAT HOLDS OUR HANDS

擁啊擁

de CHEN Jianhang 陈坚杭

2025 / 85' / Teochew, Mandarin, Cantonais, Vietnamien /
VOSTF / Fiction



A Hong Kong, une femme âgée appelée LAM Po Wah rêve de revoir les lieux de son enfance . À Saigon, au Vietnam, le documentariste AH Wei part en quête des origines d'une photo de famille d'il y a 70 ans, à travers l'histoire de l'émigration des Teochews.

En jouant sur l'alternance entre témoignages et reconstitution, à travers une esthétique onirique et un montage non linéaire, ce film interroge non seulement sur les traumatismes générationnels liés à la migration mais aussi sur le rapport à l'identité qui en découle.

PARIS

PATHÉ LES FAUVETTES

EHESS - CAMPUS CONDORCET
(SALLE GRADINÉE)

25 Jan.

17h30

05 Fév.

16h30

BEL AMI

漂亮朋友

de GENG Jun 耿军

2024 / 117' / Mandarin / VOSTF / Fiction



Dans une ville chinoise figée dans le temps, un homme d'âge mûr trouve l'amour et choisit de le vivre au grand jour. Quelques rues plus loin, un couple de femmes cherche un homme que l'une d'entre elle pourrait épouser pour donner naissance à un enfant. Derrière ces deux histoires d'amour, la passion s'entremêle à la confusion identitaire, bousculant les normes et les silences d'une société marquée par les dogmes du communisme.

GENG Jun revient avec Bel Ami, reprenant le nom du roman de Guy de Maupassant. Plus qu'une comédie légère en noir et blanc sur les communautés homosexuelles du Nord-Est de la Chine, le film met en avant la liberté au cœur d'une société corsetée.

A JOURNEY IN SPRING

春行

de PENG Tzu-Hui & WANG Ping-Wen 彭紫惠 & 王品文

2023 / 90' / Hokkien taiwanais, Mandarin / VOSTF / Fiction



Khim-Hok, un vieil homme boiteux, vit depuis longtemps avec sa femme dans une vieille maison en périphérie de Taipei. Lorsque celle-ci décède subitement, il continue à vivre son quotidien comme si de rien n'était. Mais le retour inattendu de son fils et de sa compagne le confronte à la perte qu'il refusait d'affronter.

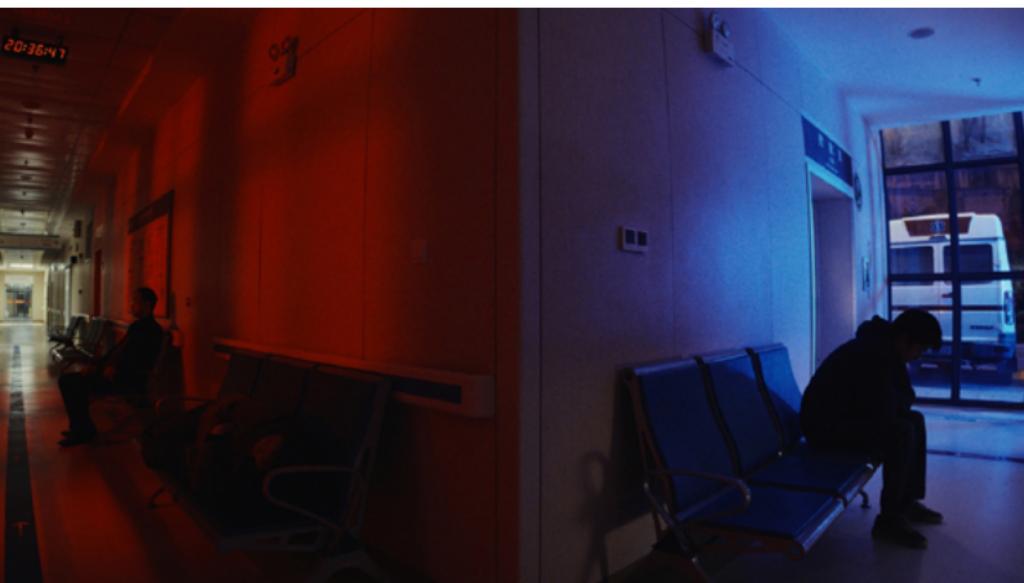
Ce film explore avec sensibilité le deuil, la solitude et les liens familiaux. Filmant en 16mm pour un effet rétro tout à fait en accord avec le sujet du film, le duo de réalisatrices interrogent la manière dont chacun fait face à la mort.

WILD NIGHTS, TAMED BEASTS

长夜将尽

de WANG Tong 王通

2025 / 120' / Mandarin / VOSTF / Fiction



YE Xiaolin se fait passer pour une soignante à domicile afin de s'introduire chez des personnes âgées pour les assassiner. Sa rencontre avec le gardien de zoo MA Deyong bouscule ses plans, alors que l'officier de police ZHOU Ping est sur ses traces.

Thriller sombre et halluciné, porté par une bande originale signée Ding Ke, aux accents post-rock menaçants, ce film met en scène une spirale meurtrière, révélatrice d'une société sous tension, entre malhonnêteté et précarité. Le film se distingue par une expérimentation formelle audacieuse, travail de la couleur et du split-screen, qui marque par son étrangeté.

PARIS

STUDIO DES URSULINES
PATHÉ LES FAUVETTES

27 Jan. 19h45
01 Fév. 19h00

THE BOTANIST

植物学家

de JING Yi 景一

2025 / 96' / Mandarin, Kazakh / VOSTF / Fiction



Dans un village au Nord du Xinjiang, Arsin, un jeune Kazakh mène une vie solitaire entourée de plantes, passant ses journées à documenter ces dernières. Il rencontre bientôt Meiyu, une jeune fille de l'éthnie Han, dont la personnalité lui rappelle une plante rare. De leur amitié fleurit une histoire où la réalité et le monde enchanté de la botanique se confondent.

Par ce film, JING Yi explore l'imaginaire du peuple kazakh sur la vie après la mort, qui voit les âmes des défunts résider dans les plantes. Le film offre une vision qui mêle documentaire et fiction pour mettre en avant une réalité alternative.

MY FRIEND AN DELIE

我的朋友安德烈

de DONG Zijian 董子健

2024 / 111' / Mandarin / VOSTF / Fiction



Alors que Li Mo se rend dans sa ville natale pour les funérailles de son père, il croise en chemin un ancien camarade d'école. Commence alors pour les deux amis un voyage métaphysique à travers leurs souvenirs de jeunesse.

Le premier film de DONG Zijian est un portrait puissant et honnête des traumatismes de l'enfance, de l'amitié et de la mémoire. Le lien entre Li Mo et An Delie prend vie avec authenticité, rehaussé par des performances exceptionnelles et une mise en scène magistrale. Grâce à une cinématographie méticuleuse et à une construction narrative réfléchie, le film plonge les spectateurs dans le paysage émotionnel des personnages.

PARIS

STUDIO DES URSULINES
PATHÉ LES FAUVETTES

29 Jan. 19h45
02 Fév. 19h45

BAIMA BOY

白马少年

de YE Bingjun 叶炳均

2025 / 102' / Mandarin / VOSTF / Documentaire



Adi se souvient avec une précision vive du moment où sa mère a quitté la maison. Il avait quatre ans. Elle a coupé une mèche de ses cheveux, l'a nouée avec un fil rouge, puis est partie avec une valise. Pendant onze ans, elle n'est pas revenue. Aujourd'hui âgé de quinze ans, Adi en veut à sa mère autant qu'elle lui manque. Il erre dans les rues avec une bande de motards et déverse son énergie dans des diffusions en drag sur les réseaux sociaux...

Baima Boy s'inscrit dans le contexte du phénomène des enfants laissés par leurs parents dans les zones rurales. En suivant Adi de 15 à 18 ans, le film construit un récit de formation sensible trouvant son aboutissement dans les dernières séquences.

PARIS

STUDIO DES URSULINES
MÉDIATHÈQUE JEAN-PIERRE
MELVILLE

30 Jan. 20h30
06 Fév. 19h00

A STORY ABOUT FIRE

燃比娃

de LI Wenyu 李文渝

2025 / 85' / Mandarin / VOSTF / Animation



Inspiré d'un mythe du peuple Qiang, *A Story about Fire* suit le voyage initiatique d'un singe élevé parmi les humains. Guidé par le souvenir de sa mère, Awubaji part vers la Montagne Sacrée pour trouver le feu, symbole de survie et de transmission. Son périple le confronte à des forces mystérieuses et à une transformation irréversible.

Inspiré de la peinture traditionnelle chinoise, le film déploie un univers visuel d'une grande poésie. LI Wenyu revisite un récit mythologique pour interroger la transmission et le lien à autrui. L'œuvre marque également le retour de l'emblématique Shanghai Animation Film Studio.

PARIS

STUDIO DES URSULINES

31 Jan.

16h30

LYON

CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

31 Jan.

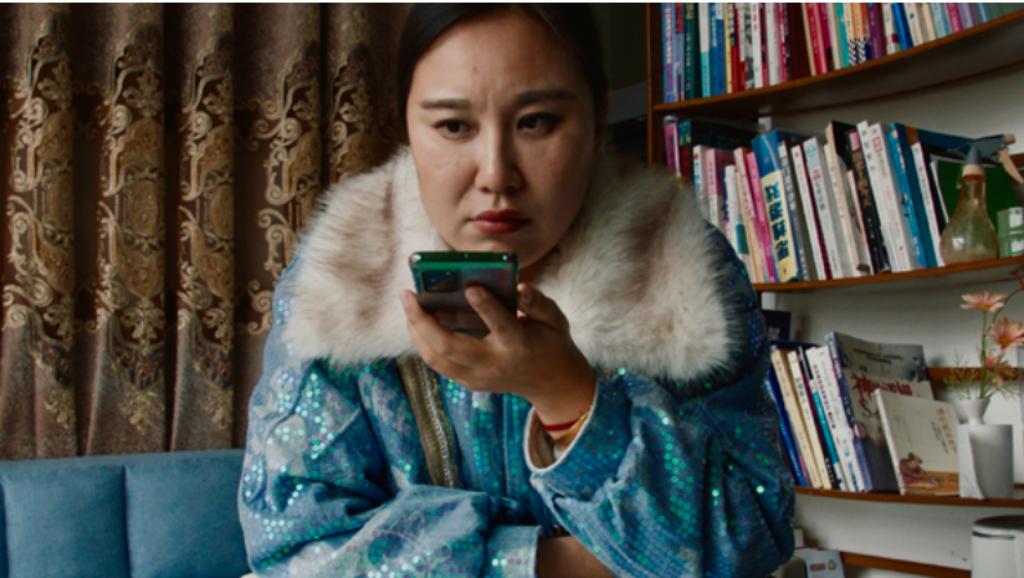
18h30

CHASSEUSE DE MAÎTRESSE

Mistress Dispeller 以爱之名

de Elizabeth LO 羅寶

2024 / 94' / Mandarin / VOSTF / Documentaire



En Chine, un nouveau secteur professionnel, celui des « chasseurs de maîtresses », se développe pour aider les couples à se reconstruire à la suite d'infidélités. WANG Zhenxi est une de ces femmes chargées de réparer les liens conjugaux.

En offrant un regard terriblement intime sur des histoires ordinairement confinés à la sphère privée, Mistress Dispeller explore un cas réel à travers les points de vue du mari, de l'épouse et de la maîtresse, et la façon dont se mêlent pragmatisme, émotions et normes culturelles dans l'imaginaire amoureux chinois.

DANCING HOME

跳進部落的孩子

de WANG Cheng-Yi 王政一

2025 / 90' / Mandarin / VOSTF / Documentaire



Un chorégraphe ayant quitté sa communauté autochtone dans sa jeunesse pour poursuivre ses études de danse revient au pays pour travailler avec des danseurs de cette communauté, renouvelant son sentiment d'appartenance et sa compréhension de lui-même par la danse.

Une exploration des pratiques artistiques et des frontières entre identités individuelles et collectives à travers le travail d'une troupe sur le chant et la danse.

THE WAVES WILL CARRY US

人生海海

de LAU Kek-Huat 廉克發

2025 / 99' / Mandarin, Malais, Cantonais / VOSTF / Fiction



De retour en Malaisie pour les funérailles de son père, Yao voit le deuil sombrer dans le chaos lorsque les autorités religieuses réclament le corps, invoquant une conversion secrète à l'islam. Refusant cette décision, il s'engage avec ses frères et sœurs dans une course absurde pour le récupérer. Cette épreuve fait ressurgir fractures familiales et culturelles.

Mélant drame et humour noir, LAU Kek-Huat aborde les fractures identitaires et religieuses de la société malaisienne contemporaine. À travers ce récit de deuil qui vire à l'odyssée burlesque, le film interroge l'héritage familial, l'appartenance et la difficulté du deuil dans un contexte où traditions, lois et croyances s'entrechoquent.

PARIS

PATHÉ LES FAUVETTES

04 Fév.

19h45

LYON

CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

01 Fév.

18h45

L'ARCHE

董夫人

de T'ANG Shushuen 唐書璇

1968 / 95' / Mandarin / VOSTF / Fiction



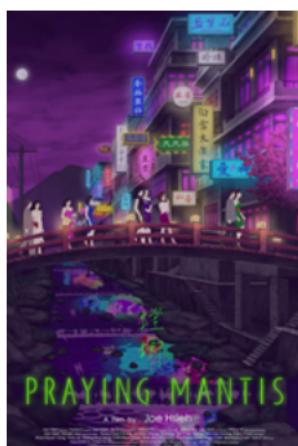
Au XVII^e siècle, dans un village du sud-ouest de la Chine, Madame Tung, jeune veuve vivant avec sa belle-mère et sa fille Weiling, est respectée pour sa vertu, au point que les villageois décident de lui ériger une arche de chasteté. Le passage de l'officier Yang, qui séjourne chez elle, fait peu à peu émerger des désirs longtemps réprimés chez Madame Tung, tandis que Weiling développe elle aussi des sentiments naissants à son égard.

Un des tous premiers films hongkongais indépendants, montré à Cannes dès 1969, ce film de T'ANG Shushuen est un film mêlant la tradition populaire (la nouvelle de Lin Yutang) et l'avant-garde, sous l'objectif du chef opérateur Subrata Mitra.

La restauration 4K du film a été menée sous la direction du musée M+ de Hong Kong, avec le soutien majeur de CHANEL.

ÉTRANGE SÉANCE COURTS

惊异之旅 短片场 (16+)



PRAYING MANTIS

螳螂

de Joe HSIEH 谢文明

2025 / 18' / Hokkien taiwanais, Mandarin / VOSTF / Animation

Pour sauver son enfant, une mante religieuse mutante chasse les clients des bordels. Une de ses proies lui échappe, menaçant leur survie.

Dans ce court-métrage à l'esthétique sombre, Joe HSIEH explore les thèmes de la maternité et du sacrifice.



MANTRA OF REBIRTH IN PURELAND

晚餐

de XU Jianming 徐简明

2025 / 13' / Mandarin du Sud-Ouest / VOSTF / Fiction

Père et fils se rencontrent par une nuit d'automne.

S'inspirant de son expérience personnelle, le réalisateur évoque sa distance avec son père. Il met en scène les transformations du territoire et le sentiment d'éloignement entre les êtres.



THROUGH YOUR EYES

夏威夷见

de Nelson YEO 杨国瑞

2025 / 20' / Mandarin, Anglais / VOSTF / Fiction

Après des années, Poh Huat revient au Hawaii Nite Club. L'endroit semble figé dans le temps : la gérante reste piégée dans le passé, la danseuse et le livreur aspirent à l'émancipation. Ces âmes solitaires se croisent là où la mémoire et le désir s'entremêlent.

Le film utilise les images pour montrer l'âme : le lieu est un personnage qu'il faut savoir écouter.



Cao 廖采姍 Ying Cao 莫桂琴 Wen-De Wu 史萬德 Youlan Jared Hsu
廖采姍，中國人，1950年生於上海。1978年畢業於中國美術學院附屬中等美術學校。1982年畢業於中國美術學院油畫系。1986年赴法國留學，1990年獲得巴黎大學藝術碩士學位。現工作生活於上海。

THE NO-ONE'S-ROSE

这无人玫瑰

de Wendy WANG & Kirtan HUMMELEN

王小邪 & 科尔坦·胡梅伦

2025 / 15' / Mandarin, Anglais, Allemand / VOSTF / Expérimental

Paul Celan est un poète survivant de l'Holocauste mort ensautant dans la Seine en 1970. Des décennies plus tard, K, une jeune poétesse désespérée, entend la voix d'une rose. Répondant à son appel, elle se lance dans une aventure entre quotidien et rêve.

Expérimentation visuelle largement non-narrative, gothique et par moment sanguinole.



AS IF TO NOTHING

我的未来不是梦

de PEK Jia Hao & ANG Jia Jun 白家豪&洪嘉俊

2025 / 20' / Mandarin / VOSTF / Fiction

Chassé par des gangsters locaux, un vieux charpentier part à la recherche de son chat perdu dans une ville en pleine délinquance.

Le protagoniste anonyme et sa « gueule » étonnante nous guide dans une balade désenchantée, presque surréaliste, dans l'envers du miracle singapourien.

PARIS

STUDIO DES URSULINES

30 Jan. 18h30

LYON

CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

30 Jan. 20h30

COLLABORATIONS SPÉCIALES

ÉCRANS DE CHINE

Écrans de Chine est un festival cinématographique organisé par l'association Écrans des Mondes spécialisée dans le documentaire chinois contemporain, ainsi qu'un ciné-club avec une projection-débat par mois. Le festival s'est imposé comme l'une des sources les plus fiables de documentaires de création autour de la Chine.



CHASSEUSE DE MAÎTRESSE

以爱之名

de Elizabeth LO 羅寶

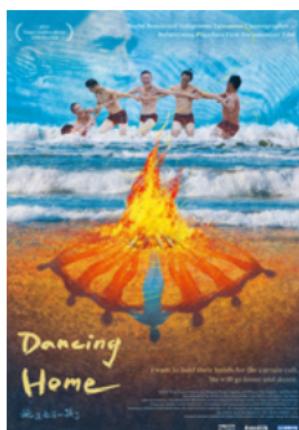
2024 / 94' / Mandarin / VOSTF / Documentaire

31 Jan. à 18h30

Studio des Ursulines

TAIWAN DOCS

La mission de Taiwan Docs est de permettre aux documentaristes taiwanais à rencontrer un public international. Avec le soutien du Taiwan Film and Audiovisual Institute, cette plateforme est destinée à la promotion et à la découverte leurs documentaires à destination des festivals, des médias, des chercheurs...



DANCING HOME

跳進部落的孩子

de WANG Cheng-Yi 王政一

2025 / 90' / Mandarin / VOSTF / Documentaire

01 Fév. à 16h30

Pathé Les Fauvettes

COLLABORATIONS SPÉCIALES

EHESS

Une séance spéciale en collaboration avec l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), avec le soutien de Direction de l'Image et du Son de l'EHESS et du Centre d'Étude sur la Chine Moderne et Contemporaine-Laboratoire Chine Corée Japon (CNRS-EHESS-Université de Paris).



THE RIVER THAT HOLDS OUR HANDS

擁啊擁

de CHEN Jianhang 陈坚杭

2025 / 85' / Teochew, Mandarin, Cantonais, Vietnamien / VOSTF / Fiction

05 Fév. à 16h30 Entrée libre
séance suivie d'un échange
Campus Condorcet (salle gradinée),
2 Cr des Humanités, 93300 Aubervilliers

MÉDIATHÈQUE JEAN-PIERRE MELVILLE

Une séance documentaire en collaboration avec la médiathèque Jean-Pierre Melville, située dans le triangle de Choisy à deux pas du principal quartier asiatique de Paris.



BAIMA BOY

白马少年

de YE Bingjun 叶炳均

2025 / 102' / Mandarin / VOSTF / Documentaire

06 Fév. à 19h00 Entrée libre
séance suivie d'un échange
Médiathèque Jean-Pierre Melville
79 Rue Nationale, 75013 Paris

PERFORMANCE MUSICALE

Paysages Rituels

Compositeur, sound artist : LIU Jialin 劉家麟
Violoncelliste : ZHOU Yi 周易

SCÈNE 1 - PAYSAGE RITUEL

Les salles du musée — leurs ombres, leurs volumes, leurs objets anciens — accueillent la rencontre de la musique rituelle indonésienne (gamelan), de la musique électronique et du violoncelle. Le violoncelle relie l'ancien et le présent, et invite à une manière nouvelle de percevoir le sacré.

SCÈNE 2 - LE TUNNEL

Inspiré de la nouvelle Der Tunnel de Friedrich Dürrenmatt, un train s'enfonce dans un tunnel apparemment sans fin, où la vitesse augmente de manière presque imperceptible. Le tunnel constitue une structure immersive, pensée comme une spirale dont les résonances se contractent, se déforment et se fragmentent.



TICKETS & RÉSERVATION

RÉSERVATION

Réservez vos places en ligne

<https://www.allersretoursasso.fr/>



Réservations en ligne: commission de la plateforme ~0,30€/par billet
...ou sur place avant la projection !

TARIFS

*CinéPass Pathé acceptées aux cinémas Pathé et au Studio des Ursulines

*Carte CIP acceptée au Studio des Ursulines

*Carte UGC acceptée au Studio des Ursulines, à partir d'1h avant le début de la séance

Abonnements et réductions habituels des salles acceptées, se renseigner auprès des salles.

GUIMET- MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES

6 place d'Iéna, 75116 Paris

Réservation via le site web du Musée Guimet

PARIS

Gratuit

STUDIO DES URSULINES

10 rue des Ursulines , 75005 Paris

Plein :

9€

Réduit :

7,5€

PATHÉ LES FAUVETTES

58 avenue des Gobelins, 75013 Paris

Plein :

9€

Réduit :

7,5€

CINÉMA LUMIÈRE FOURMI

68 rue Pierre Corneille, 69003 Lyon

LYON

Plein :

9,8€

Réduit :

7,8€

SUIVEZ-NOUS

-  @festival_allers_retours
-  @allersretoursasso
-  @Allers-retours
-  www.allersretoursasso.fr
-  contact@allersretoursasso.fr



Site officiel 官方网站



Wechat 微信公众号

ALLERS-RETOURS REMERCIE SES PARTENAIRES



Enclave Design
Studio

©Allers-Retours - Tous droits réservés - 2026

Illustration et conception graphique : WU Qiannan | Enclave Studio
Logo du festival : LIU Shuliang



**FESTIVAL
ALLERS-RETOURS**
CINÉMA D'AUTEUR SINOPHONE